

**Вимуттимагга**  
**Путь к Освобождению**  
**解脫道論**

Написал  
Арахант Упатисса,  
которого в Лян называли  
Великим Светочем.

Перевел на язык Лян (梁)  
Типитака Сангхапала (三藏僧伽婆羅)  
из Фунань (扶南).

Перевели на английский  
Н. Р. М. Ихара, Соматхера и Кхеминда Тхера.

Перевел на русский с использованием палийских  
параллелей Д. А. Ивахненко.

Нужна помощь в переводе нескольких фрагментов с  
китайского на русский.

**Только для бесплатного распространения**

Copyright © 2003 Д.А. Ивахненко, русский перевод

<http://dhamma.ru>

# Глава первая: Введение

## Выражение почтения

*Почтение тому Благословенному,  
Достойному, в совершенстве Пробудившемуся<sup>1</sup>.*

## Вступительная строфа

Нравственность, сосредоточение,  
Мудрость и непревзойденное освобождение:  
Постигнуты эти истины славным Готамай<sup>2</sup>.

Тот, кто желает освободиться от всех страданий, желает отделаться от всех привязанностей, желает обрести превосходный ум, желает избавиться от рождения, старости и смерти, желает наслаждаться счастьем и свободой, желает достичь еще не достигнутой Ниббаны, и повести тех, кто находится на другом берегу<sup>3</sup>, к совершенству<sup>4</sup>, должен быть сведущим в Сутте, Абхидхамме и Винае. Таков «Путь к Освобождению».

Теперь я разъясню. Внемлите.  
Вопрос: Что такое «нравственность»?

Ответ: «Нравственность» означает обуздание<sup>5</sup>. «Сосредоточение» означает уравнивание<sup>6</sup>. «Мудрость» означает постижение<sup>7,8</sup>. «Освобождение» означает освобождение от зависимости. «Непревзойденный» означает не имеющий влечений<sup>9</sup>. «Постигнуты» означает познаны и поняты с помощью мудрости. «Эти истины» означает четыре благородные истины<sup>10</sup>. «Готама» – это родовое имя. «Славный» означает прославленный. Благодаря выдающимся достоинствам: нравственности, сосредоточению, мудрости и освобождению, он стяжал безграничную наивысшую славу.

---

<sup>1</sup> Namō tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

<sup>2</sup> Sīlaṃ samādhi paññā ca, vimutti ca anuttarā;  
anubuddhā ime dhammā, gotamena yasassinā. (ДН 2.123; АН 2.2; АН 4.106)

<sup>3</sup> Предположительно paraṭṭhā.

<sup>4</sup> Предположительно pāramī.

<sup>5</sup> Saṃvara.

<sup>6</sup> Предположительно avikkhepa.

<sup>7</sup> Предположительно dassana.

<sup>8</sup> Yo tattha saṃvaraṭṭho, ayaṃ adhisīlasikkhā. Yo tattha avikkhepaṭṭho, ayaṃ adhicittasikkhā. Yo tattha dassanaṭṭho, ayaṃ adhipaññāsikkhā. (Птс. 1.46)

<sup>9</sup> Предположительно anāsava.

<sup>10</sup> Cattāro ariyadhammā.

## Описание «Пути к Освобождению»

Что означает «Путь к Освобождению»? «Освобождение» означает пять видов освобождения: освобождение через приостановку, освобождение через замену на противоположность, освобождение через пресечение, освобождение через успокоение, и освобождение через выход<sup>11</sup>.

Что такое «освобождение через приостановку»? Это приостановка помех<sup>12</sup> с помощью практики первой джханы. Вот что называется «освобождением через приостановку».

«Освобождение через замену на противоположность» – это освобождение от домислов<sup>13</sup> с помощью практики сосредоточения, способствующего проникновению<sup>14</sup>. Вот что называется «освобождением через замену на противоположность».

«Освобождение через пресечение» – это практика сверхземного<sup>15</sup> пути, ведущая к уничтожению<sup>16</sup> (пороков). Вот что называется «освобождением через пресечение»<sup>17</sup>.

«Освобождение через успокоение» (от усилий по практике) происходит в момент обретения плода (пути). Вот что называется «освобождением через успокоение».

«Освобождение через выход» – это прекращение<sup>18</sup>, Ниббана без остатков топлива<sup>19</sup>. Вот что называется «освобождением через выход».

Таков «Путь к Освобождению», предназначенный для достижения Освобождения. Этот совершенный путь называется путем к Освобождению с помощью нравственности, сосредоточения и мудрости.

Теперь я начну обучать «Пути к Освобождению». Вопрос: Зачем преподается «Путь к Освобождению»? Ответ: Есть добродетельный<sup>20</sup> человек. Он подобен слепцу, который путешествует в далекую страну без проводника, потому что, хотя он желает обрести Освобождение, он не прислушивается к учению об Освобождении; потому что он не вступил<sup>21</sup> на путь к Освобождению, и потому что он вступил на ошибочный путь к Освобождению. Из-за того, что он окутан обильным страданием, он не может обрести Освобождение. Хотя он желает обрести Освобождение, у него нет методов<sup>22</sup>. Для обретения Освобождения нужны методы. Будда провозгласил: «Есть существа, у которых лишь немного пыли в глазах. Они придут в упадок, если не услышат Учение»<sup>23</sup>. К тому же Будда провозгласил: «О монахи, есть две предпосылки возникновения «Правильного воззрения». Какие же две? Слушание других и основательное внимание». Поэтому я обучаю Освобождению.

Я учу Освобождению тех, кто не вступил на путь к Освобождению, для того, чтобы вызвать у них чувство отрешенности<sup>24</sup> (от чувственных удовольствий). Это подобно тому, как путешественник в далекую страну получает хорошего проводника.

---

<sup>11</sup> *Evaṃvimuttāti ettha vikkhambhanavimutti, tadaṅgavimutti, samucchedavimutti, paṭippassaddhivimutti, nissaraṇavimuttīti pañcavidhā vimutti.* (Св. 2.426)

*Pañca pahānāni – vikkhambhanappahānaṃ, tadaṅgappahānaṃ, samucchedappahānaṃ, paṭippassaddhippahānaṃ, nissaraṇappahānaṃ. Vikkhambhanappahānañca nīvaraṇānaṃ paṭhamaṃ jhānaṃ bhāvaṃ; tadaṅgappahānañca diṭṭhigatānaṃ nibbedhabhāgiyaṃ samādhim bhāvaṃ; samucchedappahānañca lokuttaraṃ khayagāmmimaggam bhāvaṃ; paṭippassaddhippahānañca phalakkhaṇe; nissaraṇappahānañca nirodho nibbānaṃ.* (Птс. 1.27)

<sup>12</sup> *Nīvaraṇā.*

<sup>13</sup> *Diṭṭhigatā.*

<sup>14</sup> *Nibbedha.*

<sup>15</sup> *Lokuttara.*

<sup>16</sup> *Khaya.*

<sup>17</sup> Освобождение через приостановку достигается с помощью сосредоточения (глава 4), освобождение через замену на противоположность достигается с помощью нравственности (глава 2), и освобождение через пресечение достигается с помощью мудрости (глава 10).

*Sīlena ca tadaṅgappahānavasena kilesappahānaṃ pakāsitaṃ hoti, samādhinā vikkhambhanappahānavasena, paññāya samucchedappahānavasena.* (Висм. 5)

<sup>18</sup> *Nirodha.*

<sup>19</sup> *Anupādisesanibbāna.*

<sup>20</sup> Предположительно *kalyāṇa*.

<sup>21</sup> Предположительно *āvajjati*.

<sup>22</sup> Предположительно *upāya*.

<sup>23</sup> *Santi sattā appaṇajakkhājātikā, assavanatā dhammassa pariḥāyanti.* (СН 1.105-106)

<sup>24</sup> Предположительно *viveka*.

## Достоинства вступления<sup>25</sup> на путь

Человек, вступивший на этот путь к Освобождению, доводит до совершенства<sup>26</sup> три совокупности<sup>27</sup>. Какие именно три? Это совокупность нравственности<sup>28</sup>, совокупность сосредоточения<sup>29</sup>, и совокупность мудрости<sup>30</sup>.

Что такое совокупность нравственности? Это правильная речь, правильная деятельность, правильный образ жизни и тому подобное. Либо совокупность нравственности – это совокупность заслуг<sup>31</sup> различных видов нравственности.

Что такое совокупность сосредоточения? Это правильное усилие, правильное памятование, правильное сосредоточение и тому подобное. Либо это совокупность заслуг различных видов сосредоточения.

Что такое совокупность мудрости? Это правильное воззрение, правильное намерение<sup>32</sup> и тому подобное. Либо это совокупность заслуг различных видов мудрости.

Таким образом доводятся до совершенства эти три совокупности<sup>33</sup>.

## Три вида тренировки<sup>34</sup>

Человек, вступивший на этот путь к Освобождению, должен быть сведущим в тройной тренировке: тренировке высшей нравственности<sup>35</sup>, тренировке возвышенного ума<sup>36</sup>, и тренировке высшей мудрости<sup>37</sup>.

(Здесь) нравственность соответствует тренировке высшей нравственности; сосредоточение соответствует тренировке возвышенного ума; мудрость соответствует тренировке высшей мудрости.

Ведь есть нравственность, соответствующая тренировке нравственности, и есть нравственность, соответствующая тренировке высшей нравственности. Есть

---

<sup>25</sup> Предположительно āvajjana.

<sup>26</sup> Parupūreti.

<sup>27</sup> Khandhā.

<sup>28</sup> Sīlakkhandha.

<sup>29</sup> Samādhikkhandha.

<sup>30</sup> Paññakkhandha.

<sup>31</sup> Предположительно puññakkhandha.

<sup>32</sup> Sammāsankappa.

<sup>33</sup> “So vata, bhikkhave, bhikkhu agāro appatisso asabhāgavuttiko ‘sabrahmacārīsu ābhisamācārikaṃ dhammaṃ paripūressatī’ti netam ṭhānaṃ vijjati. ‘ābhisamācārikaṃ dhammaṃ aparipūretvā sekhaṃ dhammaṃ paripūressatī’ti netam ṭhānaṃ vijjati. ‘sekhaṃ dhammaṃ aparipūretvā sīlakkhandhaṃ paripūressatī’ti netam ṭhānaṃ vijjati. ‘sīlakkhandhaṃ aparipūretvā samādhikkhandhaṃ paripūressatī’ti netam ṭhānaṃ vijjati. ‘samādhikkhandhaṃ aparipūretvā paññakkhandhaṃ paripūressatī’ti netam ṭhānaṃ vijjati. (AH 3.15)

<sup>34</sup> Katamā adhisīlasikkhā? Idha bhikkhu sīlavā hoti, pātimokkhasaṃvarasaṃvuto viharati ācāragocarasampanno, aṇumattesu vajjesu bhayadassāvī, samādāya sikkhati sikkhāpadesu. Khuddako sīlakkhandho, mahanto sīlakkhandho, sīlaṃ paṭiṭṭhā ādi caraṇaṃ saṃyamo saṃvaro mokkhaṃ pāmo khaṃ kusalānaṃ dhammānaṃ samāpattiyā – ayaṃ adhisīlasikkhā.

Katamā adhiccitasikkhā? Idha bhikkhu vivicceva kāmehi vivicca akusalehi dhammehi savitakkaṃ savicāraṃ vivekaṃ pītisukhaṃ paṭhamaṃ jhānaṃ upasampajja viharati. Vitakkavicārānaṃ vūpasamā ajjhataṃ sampasādanaṃ cetaso ekodibhāvaṃ avitakkaṃ avicāraṃ samādhijaṃ pītisukhaṃ dutiyaṃ jhānaṃ upasampajja viharati. Pītiyā ca virāgā upekkhako ca viharati sato ca sampajāno sukhañca kāyena paṭisaṃvedeti, yaṃ taṃ ariyā ācikkhanti – ‘upekkhako satimā sukhavihārī’ti tatiyaṃ jhānaṃ upasampajja viharati. Sukhassa ca pahānā dukkhassa ca pahānā pubbeva somanassadomanassānaṃ atthaṅgamā adukkhamasukhaṃ upekkhāsati pārisuddhiṃ catutthaṃ jhānaṃ upasampajja viharati – ayaṃ adhiccitasikkhā.

Katamā adhipaññāsikkhā? Idha bhikkhu paññavā hoti udayatthagāminiyā paññāya samannāgato, ariyāya nibbedhikāya sammādukkhakkhayagāminiyā. So “idaṃ dukkhaṃ”ti yathābhūtaṃ pajānāti, “ayaṃ dukkhasamudayo”ti yathābhūtaṃ pajānāti, “ayaṃ dukkhanirodho”ti yathābhūtaṃ pajānāti, “ayaṃ dukkhanirodhagāminī paṭipadā”ti yathābhūtaṃ pajānāti. “Ime āsavā”ti yathābhūtaṃ pajānāti, “ayaṃ āsavaṃ”ti yathābhūtaṃ pajānāti, “ayaṃ āsavanirodho”ti yathābhūtaṃ pajānāti, “ayaṃ āsavanirodhagāminī paṭipadā”ti yathābhūtaṃ pajānāti – ayaṃ adhipaññāsikkhā. (AH 1.235)

<http://www.accesstoinsight.org/canon/anguttara/an03-089.html>

<sup>35</sup> Adhisīlasikkhā.

<sup>36</sup> Ahiccitasikkhā.

<sup>37</sup> Adhipaññāsikkhā.

сосредоточение, соответствующее тренировке ума, и есть сосредоточение, соответствующее тренировке возвышенного ума. Есть мудрость, соответствующая тренировке мудрости, и есть мудрость, соответствующая тренировке высшей мудрости<sup>38</sup>.

Вопрос: Что такое тренировка нравственности? Ответ: Предписанная<sup>39</sup> нравственность – вот что называется тренировкой нравственности. Нравственность, способствующая проникновению<sup>40</sup>, – вот что называется тренировкой высшей нравственности. К тому же нравственность простонародья<sup>41</sup> – вот что называется тренировкой нравственности. Благородная<sup>42</sup> нравственность – вот что называется тренировкой высшей нравственности.

Вопрос: Что такое тренировка ума? Ответ: Это сосредоточение, имеющее дело со сферой чувственных удовольствий<sup>43</sup>. Вопрос: Что такое тренировка возвышенного ума? Это сосредоточение, имеющее дело со сферой телесного<sup>44</sup> и сосредоточение, имеющее дело со сферой бестелесного<sup>45</sup>. Вот что называется тренировкой возвышенного ума. К тому же предписанное<sup>46</sup> сосредоточение – вот что называется тренировкой ума. Сосредоточение, способствующее проникновению, и сосредоточение Пути<sup>47</sup> – вот что называется тренировкой возвышенного ума<sup>48</sup>.

Благословенный излагал тренировку высшей нравственности людям низшего типа, тренировку возвышенного ума людям среднего типа, и тренировку высшей мудрости людям высшего типа.

---

<sup>38</sup> Katamaṃ panettha sīlaṃ, katamaṃ adhisīlaṃ, katamaṃ cittaṃ, katamaṃ adhiccittaṃ, katamā paññā, katamā adhipaññāti? Vuccate – pañcaṅgadasaṅgasīlaṃ tāva sīlameva. Tañhi buddhe uppannepi anuppannepi loke pavattati. Uppanne buddhe tasmim sīle buddhāpi sāvakaṃ mahājānaṃ samādapenti, anupanne buddhe paccekabuddhā ca kammavādino ca dhammikā samaṇabrāhmaṇā ca cakkavattī ca mahārājāno mahābodhisattā ca samādapenti, sāmampi paṇḍitā samaṇabrāhmaṇā samādiyanti. Te taṃ kusalaṃ dhammaṃ paripūretvā devesu ca manussesu ca sampattiṃ anubhonti.

Pātimokkhasaṃvarasīlaṃ pana “adhisīlaṃ”ti vuccati. Tañhi sūriyo viya pajjotānaṃ sineru viya pabbatānaṃ sabbalokiyasīlānaṃ adhikañceva uttamañca, buddhuppādeyeva ca pavattati, na vinā buddhuppādā. Na hi taṃ paññattiṃ uddharitvā añño satto tḥpetuṃ sakkoti. Buddhāyeva pana sabbaso kāyavacīdvāra-ajjhācārasotaṃ chinditvā tassa tassa vītikkamassa anucchavikaṃ taṃ sīlasaṃvaraṃ paññapenti. Pātimokkhasaṃvaratopi ca maggaphalasampayuttameva sīlaṃ adhisīlaṃ.

Kāmāvacarāni pana aṭṭha kusalacittāni lokiya-aṭṭhasamāpatticittāni ca ekajjhaṃ katvā cittamevāti veditabbāni. Buddhuppādānuppāde cassa pavatti, samādapanāṃ samādānañca sīle vuttanayeneva veditabbāṃ.

Vipassanāpādakaṃ aṭṭhasamāpatticittaṃ pana “adhiccittaṃ”ti vuccati. Tañhi adhisīlaṃ viya sīlānaṃ, sabbalokiyacittānaṃ adhikañceva uttamañca, buddhuppādeyeva ca hoti, na vinā buddhuppādā. Tatopi ca maggaphalacittameva adhiccittaṃ.

“Atthi dinnāṃ atthi yiṭṭhaṃ”ti-ādinayappavattaṃ (ma. ni. 2.94) pana kammassakatāññaṃ paññā. Sā hi buddhe uppannepi anuppannepi loke pavattati. Uppanne buddhe tassā paññāya buddhāpi sāvakaṃ mahājānaṃ samādapenti, anupanne buddhe paccekabuddhā ca kammavādino ca dhammikā samaṇabrāhmaṇā ca cakkavattī ca mahārājāno mahābodhisattā ca samādapenti, sāmampi paṇḍitā sattā samādiyanti. Tathā hi añkuro dasavassasahassāni mahādānaṃ adāsi. Velāmo vessantaro aññe ca bahū paṇḍitamanussā mahādānāni adāsu. Te taṃ kusalaṃ dhammaṃ paripūretvā devesu ca manussesu ca sampattiṃ anubhaviṃsu.

Tilakkhaṇākāraparicchedakaṃ pana vipassanāññaṃ “adhipaññā”ti vuccati. Sā hi adhisīla-adhiccittāni viya sīlacittānaṃ, sabbalokiyapaññānaṃ adhikā ceva uttamā ca, na ca vinā buddhuppādā loke pavattati. Tatopi ca maggaphalapaññāva adhipaññā. (МНД-а. 1.120)

<sup>39</sup> Предположительно niddiṭṭha.

<sup>40</sup> Nibbedhabhāgiya.

<sup>41</sup> Предположительно puthujjana.

<sup>42</sup> Ariya.

<sup>43</sup> Kāmāvacara samādhi.

<sup>44</sup> Rūpāvacara samādhi.

<sup>45</sup> Arūpāvacara samādhi.

<sup>46</sup> Предположительно niddiṭṭha.

<sup>47</sup> Maggasamādhi.

<sup>48</sup> So sabbamalavirahito nibbedhabhāgiyo samādhi sesasamādhito adhikattā adhiccittanti vuccati. Cittasīsenā hettha samādhi niddiṭṭho. (ПТс-а. 1.228)

## Что означает тренировка

Вопрос: Что означает тренировка? Ответ: Быть тренированным в тех вещах, в которых необходима тренировка, быть тренированным в продвинутой тренировке, и быть тренированным для того, чтобы выйти за пределы всей тренировки<sup>49</sup>. Быть тренированным таким образом в этих трех видах тренировки называется вступлением на путь к Освобождению.

## Очищение<sup>50</sup> от пороков<sup>51</sup>

С помощью этих трех видов тренировки достигается чистота: чистота нравственности<sup>52</sup>, чистота ума<sup>53</sup>, и чистота воззрения<sup>54, 55</sup>. При этом нравственность соответствует чистоте нравственности, сосредоточение соответствует чистоте ума, а мудрость соответствует чистоте воззрения.

Нравственность очищает пороки дурного поведения<sup>56</sup> – вот что называется чистотой нравственности. Сосредоточение очищает пороки жажды<sup>57</sup> – вот что называется чистотой ума. Мудрость очищает пороки неведения<sup>58</sup> – вот что называется чистотой воззрения<sup>59</sup>.

К тому же нравственность противостоит преступлению<sup>60</sup> (этических правил), вызванному пороками. Сосредоточение противостоит одержимости<sup>61</sup> пороками. Мудрость противостоит предрасположенности<sup>62</sup> к порокам<sup>63</sup>.

С помощью этих трех видов очищения человек вступает на путь к Освобождению.

## Три вида добродетели<sup>64</sup>

К тому же человек вступает на путь с помощью трех видов добродетели: первоначальной добродетели, промежуточной добродетели, и окончательной добродетели. Нравственность соответствует первоначальной добродетели; сосредоточение соответствует промежуточной; мудрость соответствует окончательной.

---

<sup>49</sup> Sekkhadhamme atikkamma aggaphale t̥hito tato uttari sikkhitabbābhāvato khīṇāsavo asekkhoti vuccati. (Вбх-а. 3.29)

<sup>50</sup> Visodhana.

<sup>51</sup> Saṃkilesa.

<sup>52</sup> Sīlavisuddhi.

<sup>53</sup> Cittavisuddhi.

<sup>54</sup> Diṭṭhivissuddhi.

<sup>55</sup> “Evameva kho, āvuso, sīlavisuddhi yāvadeva cittavisuddhatthā, cittavisuddhi yāvadeva diṭṭhivissuddhatthā, diṭṭhivissuddhi yāvadeva kaṅkhāvitaraṇavisuddhatthā, kaṅkhāvitaraṇavisuddhi yāvadeva maggāmaggañānadassanavisuddhatthā, maggāmaggañānadassanavisuddhi yāvadeva paṭipadāñānadassanavisuddhatthā, paṭipadāñānadassanavisuddhi yāvadeva ñānadassanavisuddhatthā, ñānadassanavisuddhi yāvadeva anupādāparinibbānatthā. Anupādāparinibbānattham kho, āvuso, bhagavati brahmacariyaṃ vussatī”ti. (МН 1.150)

<http://www.accesstoinight.org/canon/majjhima/mn024.html>

<sup>56</sup> Duccarita.

<sup>57</sup> Taṇhā.

<sup>58</sup> Avijjā.

<sup>59</sup> Samatho, bhikkhave, bhāvito kamatthamanubhoti? Cittaṃ bhāvīyati. Cittaṃ bhāvitaṃ kamatthamanubhoti? Yo rāgo so pahīyati. Vipassanā, bhikkhave, bhāvitā kamatthamanubhoti? Paññā bhāvīyati. Paññā bhāvitā kamatthamanubhoti? Yā avijjā sā pahīyati. (АН 1.61)

<http://dhamma.ru/canon/an2-29.htm>

<sup>60</sup> Vītikkama.

<sup>61</sup> Pariyuṭṭhāna.

<sup>62</sup> Anusaya.

<sup>63</sup> Tathā sīlena kilesānaṃ vītikkamapaṭipakkho pakāsito hoti, samādhinā pariyuṭṭhānapaṭipakkho, paññāya anusayapaṭipakkho.

Sīlena ca duccharitasamkilesavisodhanaṃ pakāsitaṃ hoti, samādhinā taṇhāsamkilesavisodhanaṃ, paññāya diṭṭhisamkilesavisodhanaṃ. (Висм. 5)

<sup>64</sup> Kalyāṇa. Добродетель в индийской культуре традиционно понимается как то, что приносит добро в будущем.

Почему нравственность соответствует первоначальной добродетели? Настойчивый<sup>65</sup> человек достигает отсутствия угрызений совести<sup>66</sup>, благодаря отсутствию угрызений совести возникает радость<sup>67</sup>, благодаря радости возникает легкость<sup>68</sup>, благодаря легкости возникает восторг<sup>69</sup>, благодаря восторгу расслабляется тело, благодаря расслаблению<sup>70</sup> он испытывает счастье, благодаря счастью<sup>71</sup> сосредоточивается ум, – вот что называется «первоначальной добродетелью». «Сосредоточение соответствует промежуточной добродетели» таким образом: с помощью сосредоточения человек познает и видит явления такими, как есть<sup>72</sup>, – вот что называется промежуточной добродетелью. «Мудрость соответствует промежуточной добродетели» таким образом: зная и видя явления, как они есть, человек пресыщается<sup>73</sup> ими; благодаря пресыщению он приходит к бесстрастию<sup>74</sup>; благодаря бесстрастию он освобождается; освободившись, он знает (что освобожден)<sup>75</sup>. Таким образом человек доводит до совершенства<sup>76</sup> путь тройной добродетели.

## Три вида счастья<sup>77</sup>

Вступив на путь к Освобождению, человек обретает три вида счастья: счастье безупречности<sup>78</sup>, счастье покоя<sup>79</sup> и счастье Пробуждения<sup>80</sup>. Он обретает счастье безупречности с помощью нравственности; он обретает счастье успокоения с помощью сосредоточения; и он обретает счастье Пробуждения с помощью мудрости. Таким образом человек обретает три вида счастья.

---

<sup>65</sup> Предположительно *viriyavant*.

<sup>66</sup> *Avippaṭisāra*.

<sup>67</sup> *Pāmojja*.

<sup>68</sup> Предположительно *lahutā*.

<sup>69</sup> *Pīti*.

<sup>70</sup> *Passaddhi*.

<sup>71</sup> *Sukha*.

<sup>72</sup> *Yathābhūtaṃ jānāti passati*.

<sup>73</sup> *Nibbindati*.

<sup>74</sup> *Virajjati*.

<sup>75</sup> “*Sīlavato, bhikkhave, sīlasampannassa na cetanāya karaṇīyaṃ – ‘avippaṭisāro me uppajjatū’*ti. Dhammatā esā, bhikkhave, yaṃ sīlavato sīlasampannassa avippaṭisāro uppajjati.

“*Avippaṭisārissa, bhikkhave, na cetanāya karaṇīyaṃ – ‘pāmojjaṃ me uppajjatū’*ti. Dhammatā esā, bhikkhave, yaṃ avippaṭisārissa pāmojjaṃ uppajjati.

“*Pamuditassa, bhikkhave, na cetanāya karaṇīyaṃ – ‘pīti me uppajjatū’*ti. Dhammatā esā, bhikkhave, yaṃ pamuditassa pīti uppajjati.

“*Pītimanassa, bhikkhave, na cetanāya karaṇīyaṃ – ‘kāyo me passambhatū’*ti. Dhammatā esā, bhikkhave, yaṃ pītimanassa kāyo passambhati.

“*Passaddhakāyassa, bhikkhave, na cetanāya karaṇīyaṃ – ‘sukhaṃ vediyāmī’*ti. Dhammatā esā, bhikkhave, yaṃ passaddhakāyo sukhaṃ vediyati.

“*Sukhino, bhikkhave, na cetanāya karaṇīyaṃ – ‘cittaṃ me samādhīyatū’*ti. Dhammatā esā, bhikkhave, yaṃ sukhino cittaṃ samādhīyati.

“*Samāhitassa, bhikkhave, na cetanāya karaṇīyaṃ – ‘yathābhūtaṃ jānāmi passāmī’*ti. Dhammatā esā, bhikkhave, yaṃ samāhito yathābhūtaṃ jānāti passati.

“*Yathābhūtaṃ, bhikkhave, jānato passato na cetanāya karaṇīyaṃ – ‘nibbindāmī’*ti. Dhammatā esā, bhikkhave, yaṃ yathābhūtaṃ jānaṃ passaṃ nibbindati.

“*Nibbinna, bhikkhave, na cetanāya karaṇīyaṃ – ‘virajjāmī’*ti. Dhammatā esā, bhikkhave, yaṃ nibbinno virajjati.

“*Virattassa, bhikkhave, na cetanāya karaṇīyaṃ – ‘vimuttiñāṇadassanaṃ sacchikaromī’*ti. Dhammatā esā, bhikkhave, yaṃ viratto vimuttiñāṇadassanaṃ sacchikaroti. (AH 5.312)

<http://www.accesstoinight.org/canon/anguttara/an11-002.html>

<sup>76</sup> Предположительно *paripūreti*.

<sup>77</sup> *Sukha*.

<sup>78</sup> *Anavajjasukha*.

<sup>79</sup> *Upasamasukha*.

<sup>80</sup> *Sambodhisukha*.

## Совершенство срединного пути

Вступив на путь к Освобождению, человек достигает совершенства срединного пути, не вдающегося<sup>81</sup> в две крайности<sup>82</sup>. С помощью такой нравственности он досконально устраняет привязанность к разнообразным чувственным желаниям, и в нем возникает счастье безупречности. С помощью сосредоточения он устраняет усталость тела<sup>83</sup>. В случае успокоения<sup>84</sup> у него возрастают восторг<sup>85</sup> и счастье<sup>86</sup>. С помощью мудрости он постигает четыре благородные истины, вступает на срединный путь и высоко дорожит восхитительным счастьем Пробуждения<sup>87</sup>. Таким образом он, не вдаваясь в крайности, достигает совершенства срединного пути.

Вступив на путь к Освобождению, с помощью нравственности он превосходит путь к бедственному перерождению<sup>88</sup>; с помощью сосредоточения он превосходит сферу чувственных удовольствий<sup>89</sup>; с помощью мудрости он превосходит всякую бытность<sup>90, 91</sup>.

Если он доводит до совершенства нравственность, и отчасти развивает сосредоточение и мудрость, то он достигает стадии «вхождения в поток»<sup>92</sup> или «возвращения однажды»<sup>93</sup>. Если он доводит до совершенства нравственность и сосредоточение, и отчасти развивает мудрость, то он достигает стадии «невозвращения»<sup>94</sup>. Если он доводит до совершенства нравственность, сосредоточение и мудрость, то он достигает непревзойденного освобождения «достойного»<sup>95, 96</sup>.

---

<sup>81</sup> Anupagamma.

<sup>82</sup> Antā.

<sup>83</sup> Предположительно kāyakilamatha.

<sup>84</sup> Предположительно sampasāda.

<sup>85</sup> Предположительно pīti.

<sup>86</sup> Предположительно sukha.

<sup>87</sup> Tathā saccādhīṭṭhānasamudāgamena cassa nekkhammasukhappatti, cāgādhīṭṭhānasamudāgamena pavivekasukhappatti, upasamādhīṭṭhānasamudāgamena upasamasukhappatti, paññādhīṭṭhānasamudāgamena sambodhisukhappatti dīpītā hoti. (Ит-а. 1.14)

<sup>88</sup> Apāya.

<sup>89</sup> Kāmadhātu.

<sup>90</sup> Sabbabhava.

<sup>91</sup> Tathā sīlena apāyasamatikkamanupāyo pakāsito hoti, samādhinā kāmadhātusamatikkamanupāyo, paññāya sabbabhavasamatikkamanupāyo. (Висм. 5)

<sup>92</sup> Puna caparaṃ, sārīputta, idhekacco puggalo sīlesu paripūrakārī hoti, samādhismiṃ mattaso kārī, paññāya mattaso kārī. So tiṇṇaṃ saṃyojanānaṃ parikkhayā sattakkhattuparamo hoti, sattakkhattuparamaṃ deve ca manusse ca sandhāvītvā saṃsaritvā dukkhassantaṃ karoti. (АН 4.381)

<sup>93</sup> Puna caparaṃ, sārīputta, idhekacco puggalo sīlesu paripūrakārī hoti, samādhismiṃ mattaso kārī, paññāya mattaso kārī. So tiṇṇaṃ saṃyojanānaṃ parikkhayā rāgadosamohānaṃ tanuttā sakadāgāmī hoti, sakideva imaṃ lokam āgantvā dukkhassantaṃ karoti. (АН 4.381)

<sup>94</sup> Puna caparaṃ, sārīputta, idhekacco puggalo sīlesu paripūrakārī hoti, samādhismiṃ paripūrakārī, paññāya mattaso kārī. So pañcannaṃ orambhāgiyānaṃ saṃyojanānaṃ parikkhayā upahaccaparinibbāyī hoti ...pe... asaṅkhāraparinibbāyī hoti ...pe... sasaṅkhāraparinibbāyī hoti ...pe... uddhamso hoti akaniṭṭhagāmī. (АН 4.381)

<sup>95</sup> Arahaṃ.

Idha, sārīputta, ekacco puggalo sīlesu paripūrakārī hoti, samādhismiṃ paripūrakārī, paññāya mattaso kārī. So pañcannaṃ orambhāgiyānaṃ saṃyojanānaṃ parikkhayā antarāparinibbāyī hoti. (АН 4.381)

<sup>96</sup> Tathā sīlena sotāpannasakadāgāmibhāvassa kāraṇaṃ pakāsitaṃ hoti, samādhinā anāgāmibhāvassa, paññāya arahattassa. (Висм. 5)